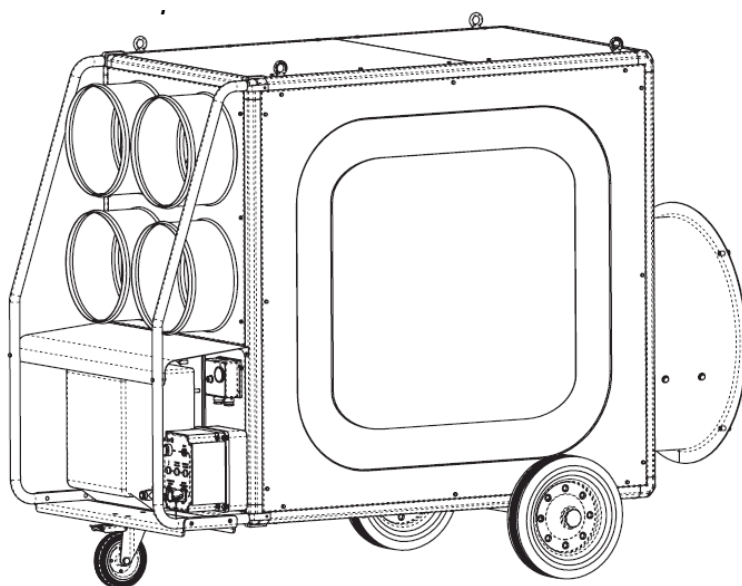


# MASTER<sup>®</sup>

IT - Generatore d'aria Calda  
GB - Hot air generator  
DE - Warmlufterhitzer  
ES - Generadores de aire caliente  
FR - Générateurs d'air chaud  
NL - Luchtverhitters  
PT - Aquecedores do ar ambiente  
DK - Varmluftsgeneratorer  
FI - Lämminilmageneraattorit  
NO - Varmeovner  
PL - Nagrzewnica powietrza  
RU - Тепловой генератор  
CZ - Teplovzdušný generátor  
HU - Légmelegítő berendezések  
LT - Šilumos generatorius  
LV - Gaisa sildītājs  
EE - Kuumaõhupuhur

*Libretto uso e manutenzione - Operation and maintenance manual -  
Bedienungsanweisung - Manual del propietario - Manuel de L'utilisateur -  
Gebruiksaanwijzing en onderhoud - Manual de instruções - Brugs- og  
vedligeholdelsesvejledning - Käyttö- ja huoltokirja - Bruks- og vedlikeholdsmanual -  
Instrukcja obsługi i konserwacji - Руководство по эксплуатации и уходу - Návod k  
použití a k údržbě - Használati utasítás - Naudojimo ir priežiūros instrukcija - Apkopes  
instrukcija un konservācija - Kasutus- ja hooldusjuhend*



4514.538  
2008

**BV 470 E / BV 690 E**

**CE**

**OESA**

**PANNELLO DI CONTROLLO - CONTROL BOARD - KONTROLLTAFEL - PANEL DE CONTROL - TABLEAU DE COMMANDE - CONTROLEPANEEL - PAINEL DE CONTROLO - KONTROLTAVLE - HALLINTATAULU - KONTROLLPANEL - PANEL STEROWANIA - ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ - KONTROLNÍ PANEL - VEZÉRLŐTÁBLA - VALDYMO PULTAS - KONTROLES PANELIS - JUHTPANEEL**

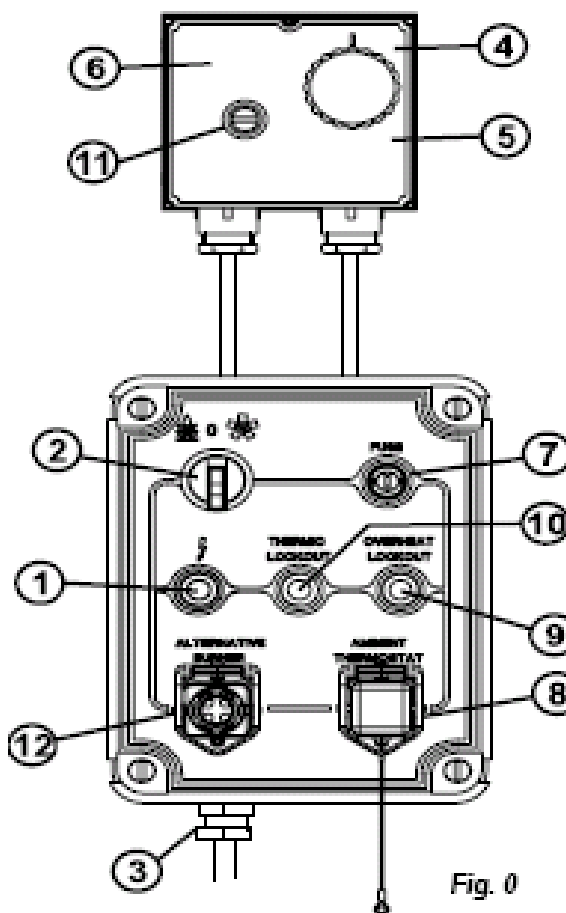


Fig. 0

1. Spia di tensione - Control lamp - Kontrolllampe - Lámpara de control de la tensión - Lampe témoin mise sous tension - Controlelamp spanning - Lámpada de controlo - Kontrolllampe - Vaihtokytkin - Kontrolllampe - Kontrolka zasilania - Коnтрольная лампа напpяжения - Kontrolní lampa - Feszültségellenőrző lámpa - Kontroliné lempüté - Kontrolllampiņa - Toite kontroll-lamp

2. Interruttore ON/OFF/vented - Control knob ON/OFF/vented only - Schalter ON/OFF/luftung - Botón de control de la ON/OFF/solemante ventilación - Commutateur ON/OFF/ventilation - Controleknop ON/OFF/ventilatie - Comutador ON/OFF/ventilação - Opvarmningskontrolknop/OFF/ventilation - ON/OFF/tuuletus - Kontrollbryter ON/OFF/bare ventilasjon - Włącznik WŁ/WYŁ/tylko wentylacja - Коnтрольный рычаг ON/OFF/вентиляция - Kontrolní spínač: ON/OFF/pouze ventilace - Карсологomb: ON/OFF/ventilator - Jungiklis [jung./lšjung./tik ventilacija - Slēdzis IESL/ZSL - Kontrollüliti ON/OFF/ventilaator

3. Cavo di alimentazione - Power cord - Elektro kabel - Cable de alimentación - Cable électrique alimentation - Elektricitetskabel - Cabo de alimentação - Elkabel - Verkkojohto - Strømkabel - Przewód zasilania - Шнур питания - Přívodní šňůra - Hálózati zsinór - Maitinimo kabelis - Strāvas vads - Toitejuhe

4. Termostato ventilatore, TV - Fan thermostat - Luftregler - Termostato del ventilador - Thermostatventilateur - Ventilatorthermostaat - Termostato da ventoinha - Ventilatortermostat - Tuulettimen termostaatti - Viftetermostat - Termostat wentylatora - Tepmostat behtiljatora - Termostat ventilátoru - Ventilatortermostát - Ventilatoriaus termostatas - Ventilatora termostats - Ventilaaori termostaat

5. Termostato di sovratemp. - Overheat safety thermostat - Überhitzungsschutz thermostat - Termostato de seguridad de recalent. - Thermostat de securite' de surchauffe - Oververhittingsbeveiligings thermostaat - Termostato de segurança contra o sobreaquecimento - Sikkerhedstermostat - Ylikuumenemissuojatermostaatti - Sikkerhetstermostat overheting - Termostat przegrzania - Предохранительное термopеле перепереба - Pojistný termostat proti přehřátí - Túlfűtési termosztát - Termostatas apsaugo nuo perkaitinimo - Pārkaršanas termostats - Ülekuumenemise eest kaitsev termostaat

6. Termostato di sicurezza - Limit therm. with manual restart - Sicherheitsthermostat m t manuelle entriegelung - Termostato de seguridad manual - Thermostat de securite - Veiligheidstermostaat met handmatige herstelling - Termostato de segurança com reinicio manual - Sikkerhedstermostat - Turvatermostaatti jossa manuaalinen uudelleenkäynnistys - Sikkerhetstermostat - Termostat bezpieczeñstwa - Предохранительное термopеле с ручным выключателем - Pojistný termostat s ručním znovuspuštěním - Kézi visszaállítású biztonsági termosztát - Saugos termostatas - Drošības termostats - Ohutustermostaat

7. Portafusibile per camera di combustione - Burner fuse holder - Sicherungsschalter für brenner - Portafusible del quemador - Porte fusible pour bruleur - Houder smeltveiligheden brander - Porta-fusivel para o queimador - Sikringsholder til brænder - Sulakkeenpidin polttimelle - Sikringsholder for brenner - Bezpiecznik palnika - Патрoх плавкого предохранителя Форсyhки - Držák pojistky hořáku - Az égő biztositékainak csatlakozója - Degiklio saugiklis - Degļa aisargs - Põleti kaitse

8. Pressacavo per cavo T.A. - Cable fastener for room thermostat - Raumthermostat kabel führung - Fianzador del cable para el termostato de ambiente - Presse etoupe pour thermostat d'ambiance - Kabelklemme voor kamerthermostaat - Fixador de cabo para o termostato de ambiente - Kabelafstning til rumtermostat - Huoneilmatermostaatin kaapeliliitin - Kabelklemme for romtermostat - Gniazdo termostatu pomieszczenia - Крепеж кабеля для комнатного термopеле - Držák vodičů prostorového termostatu - A szobatermostát kábelének rögzítője - Patalpos termostato lizdas - Kabeļa stiprinājums iekštelpām - Ruumi termostaadi kaabli kinnitus

9. Spia termostato di sicurezza - Overheattherm. control lamp - Überhitzungsschutz kontrollampe - Lámpara del mando del termostato - Lampe témoin securite de surchauffe - Oververhittingsbeveiligingscontrolelamp - Lámpada de controlo do termostato de sobreaquecimento - Temperaturkontrollampe til sikkerhedstermostat - Ylikuumenemistermostaatin merkkivalo - Kontrollampe overhetingstermostat - Kontrolka termostatu przegrzania - Коnтрольная лампа напpяжения термopеле перепереба - Kontrolní světlo termostatu proti přehřátí - Biztonsági termosztát ellenőrzőlámpája - Apsaugos termostato kontroliné lempüté - Pārkaršanas termostata kontrollampina - Ülekuumenemise kontroll-lamp

10. Spia blocco ventilatore - Fan stop control lamp - Ventilator "aus" kontrollampe - Lámpara del mando de parada del ventilador - Lampe témoin arret ventilateur - Ventilator "uit" controlelamp - Lámpada de controlo de paragem da ventoinha - Advarselslampe om ventilatorstop - Tuulettimen pysäytyksen merkkivalo - Kontrollampe viftestopp - Kontrolka wyłącznika wentylatora - Коnтрольная лампа напpяжения остановки вентилятора - Kontrolní světlo při zastavení ventilátoru - Ventilátorleállás ellenőrzőlámpája - Ventilatoriaus jungiklio kontroliné lempüté - Ventilatora darbības kontrollampina - Ventilaaori väljalülituse kontrolltuli

11. Riarmo ventilatore - Fan reset - Ventilator entriegelungs schalter - Reconexión del ventilador - Rearmement ventilateur - ventilator reset - Inicialização da ventoinha - Ventilatorafbryder - Tuulettimen uudelleenkäynnistys - Tilbakestiller vifte - Włącznik ponownego załączenia palnika - Повторный запуск вентилятора - Spínač ventilátoru - Ventilátor újraindítása - Ventilatoriaus pakartotinio įjungimo jungiklis - Ventilatora atiestates slēdzis - Ventilaaori taaslāhtestuslüiti

12. Presa della camera di combust. - Burner plug - Brenner steckdose - Enchufe del quemador - Prise bruleur - Stekker voor brander - Ligação do queimador - Polttimen pistorasia - Polttimen pistorasia - Gniazdo palnika - Штекер Форсyhки - Zástrčka hořáku - Az égő dugóhüvely - Stik til brænder - Degļa spraudnis - Põleti seinakontakt

## BESCHREIBUNG

Die Warmlufterzeuger der Serie **BV MODEL** sind zum Heizen von mittleren bis zu großen Räumen bestimmt, für die eine feststehende bzw. eine bewegliche Heizquelle erforderlich ist.

Die Luft wird dadurch erwärmt, das die mittels Verbrennung erhaltene thermische Energie, durch den heißen Rauch an die frische Luft über die Metallflächen der Brennkammer, mit doppeltem Rauchumlauf, und über den Wärmeaustauscher abgegeben wird.

Der für die Passage der Luft und jener für den Durchzug des Rauchs vorgesehene Kanal sind voneinander getrennt und so ausgeführt, daß die Schweißstellen und Dichtungen hermetisch sind. Die Verbrennungsprodukte werden, nach Abkühlen, einem Abzugsrohr zugeführt; genanntes Rohr ist an einen Kamin bzw. Schornsteinrohr anzuschließen und zwar sollen die Ausmaße desselben so sein, daß der Austritt des Rauches gewährleistet wird.

Der Sauerstoffträger, d.h. die für die Verbrennung notwendige Luft, wird vom Brenner direkt aus dem aufzuheizenden Raum angesogen; genannter Raum muß deshalb entsprechend gelüftet werden, damit ein hinreichender Luftaustausch vorhanden ist.

## ALLGEMEINE EMPFEHLUNGEN

**ACHTUNG:** Das Stromnetz für die Versorgung des Warmlufterzeugers soll über eine Erdung und einen differenzialen magnetisch-thermischen Schalter verfügen.

Der elektrische Stecker des Warmlufterzeugers soll an einer Steckdose angeschlossen werden, die mit einem Trennschalter ausgestattet ist.

Es empfiehlt sich folgendes zu gewährleisten:

- Genaue Befolgung der in vorliegendem Handbuch enthaltenen Anleitungen;
- Aufstellung der Warmlufterzeuger nicht in Räumen, in welchen Explosionsgefahr besteht oder in denen kein Feuer verwendet werden darf;
- Keine Lagerung von entflammbareren Materialien in der Nähe des Gerätes;
- Genugend vorgesehene Feuerlöschanlagen;
- Hinreichende Lüftung des Raumes in dem sich der Warmlufterzeuger befindet;
- Eine standfestige Lage des Gerätes sichern;
- Überprüfung des Gerätes vor Inbetriebnahme und regelmäßige Kontrolle während der Verwendung; insbesondere soll verhindert werden, daß sich dem Gerät Kinder und/oder Tiere unbewacht nähern;
- Nach Abschluß jeder Betriebszeit den Stecker aus der Steckdose herausziehen.

Die Betriebsbedingungen des Heizgerätes müssen berücksichtigt werden, insbesondere:

- die Wärmeleistung der Feuerung darf nicht überschritten werden;
- sich vergewissern, daß sich die Luftzufuhr nicht unter der Nominalluftzufuhr beläuft; es ist demnach zu prüfen, ob keine Hindernisse oder Verstopfungen in den Ansaugund/oder Ausblasrohren vorhanden sind, wie etwa auf dem Gerät abgelegte Tücher oder Decken oder Wände bzw. große Gegenstände, die sich in der Nähe der Heizgerätes befinden. Eine geringe Luftzufuhr kann nämlich zu einer Überbelastung des Lüfters führen, was eine Überhitzung des Motors und der Brennkammer bewirkt.

**ACHTUNG:** Es dürfen lediglich die vom Hersteller aus gewählten und gelieferten Brenner eingesetzt werden. Die EG-Kennzeichnung am Gerät ist hinfällig, falls der Brenner mit einem nicht originalen Brenner ersetzt wird, auch wenn dieser über ähnliche Merkmale verfügen sollte.

Der Betrieb des Brenners wird schließlich durch drei Sicherheitsvorrichtungen überprüft, die im Falle einer schweren Betriebsstörung. Das Brenner-Kontrollgerät, das auf dem Gehäuse des Brenners selbst montiert ist und über eine Wiedereinschaltetauste verfügt, bewirkt bei Erlöschen der Flamme den Stillstand. Der Sicherheitsthermostat, mit Wiedereinschaltung von Hand, TS, und dem thermischen Relais, RT, greifen ein, indem sie den Betrieb des Warmlufterzeugers blockieren: Erstgenannter, wenn die Brennkammertemperatur den eingestellten Grenzwert überschreitet (die Signallampe (9) leuchtet auf), Zweitgenannter, wenn der Strombedarf des Lüftermotors den Grenzwert überschreitet (die Signallampe (10) leuchtet auf).

Wenn eine dieser Sicherheitsvorrichtungen eingreift, ist stets die Ursache dafür aufzusuchen und der Schaden muß vor Drücken der entsprechenden Wiedereinschaltetauste und Wiedereinschalten des Warmlufterzeugers behoben werden (vgl. den Abschnitt "BETRIEBSSTÖRUNGEN, URSACHEN UND BEHEBUNGEN"). Bei eventuelle Überhitzung der Brennkammer schaltet der Überhitzungsthermostat ein indem er das Gerät zuerst ausschaltet und nach Abkühlung wieder einschaltet.

## ANLEITUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

**ACHTUNG:** Alle in diesem Kapitel beschriebenen Operationen sind von entsprechend befähigtem Fachpersonal auszuführen.

### STROMANSCHLÜSSE UND REGELUNGEN

**ACHTUNG:** Die elektrische Versorgungsleitung des Warmlufterzeugers muß mit einer Erdleitung und mit einem thermischen Magnetschalter mit Differential ausgestattet werden.

Die Serienausführung des Warmlufterzeugers versteht sich inklusive aller für den Betrieb des Gerätes unerläßlichen Kontroll- und Sicherheitseinrichtungen: elektrische Schalttafel, Raumthermostat (2) und Sicherheitsthermostat mit Wiedereinschaltung von Hand bereits angeschlossen.

Das elektrische Versorgungskabel ist an ein mit Trennschalter ausgestatteten elektrisches Schaltpult anzuschließen.

Weiteres ist noch folgendes auszuführen:

- Anschluß an das Stromnetz, mittels Versorgungskabel nach vorheriger Überprüfung der auf dem Klebeschild verzeichneten elektrischen Versorgungswerte (in Tabelle ist die Versorgungsart angegeben, in Tabelle ist das Klebeetikett wiedergegeben, wie es an den Geräten mit Dreiphasenversorgung angebracht wird;
- Eventueller Anschluß des Raumthermostaten oder weiterer Zubehörteile der Anlage (so z.B. einer Uhr): der kabel mittels der Kabelführung (8) in die Schalttafel des Warmlufterzeugers eingeführt und an die Klemmen der Klemmenleiste angeschlossen (vgl. elektrisches Schema).

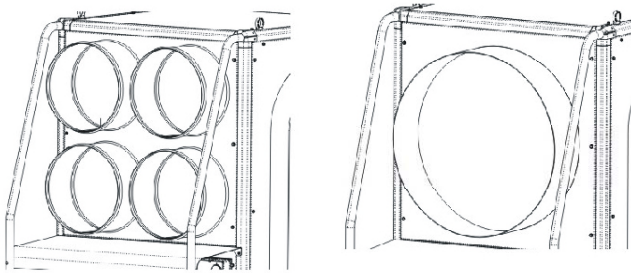
Nachdem alle Anschlüsse vorgenommen worden sind, ist es ratsam, vor Inbetriebnahme des Gerätes die hergestellten Anschlüsse mit denjenigen, die auf dem elektrischen Schema verzeichnet sind, zu vergleichen und die Eichung des Thermostats TV (vgl. Tabelle der technischen Daten) zu überprüfen. Bei der ersten Inbetriebnahme ist stets darauf zu achten, daß der Strombedarf des Lüfters die angegebenen Werte nicht übersteigt.

Der Brenner ist abschließend gemäß den auf der beigefügten Bedienungsanleitung vermerkten Angaben zu regeln.

### ANSCHLUSS AN DIE WARMLUFT-FÖRDERKANÄLE

Der Warmluftherzeuger ist für einen Betrieb mit direkter Luftverteilung vorgesehen.

Die Warmluft-Förderplatte kann ersetzt werden durch eine 2- oder 4-wegige Platte, wenn der Warmluftstrom durch flexible Kanalisierungen unterteilt werden soll; in solch einem Fall ist die Original-Förderplatte durch Entfernung der 8 Schrauben, die sie mit der Struktur des Warmluftherzeugers verbinden, abzunehmen und anschließend kann die 2- bzw. 4-wegige Platte befestigt werden. Die Luft-Förderplatte kann durch das Aggregat "Plenum" (vgl. Bild 1) ersetzt werden. In diesem Fall ist die Original-Förderplatte durch eine der beiden Platten des Oberteils zu ersetzen, während die andere zu entfernen ist; danach befestigt man das "Plenum"-Aggregat auf den oberen frei gebliebenen Winkelprofilen. Die als Zubehör lieferbaren HeiBluft-Förderplatten sind 2 bzw. 4-wegig.



Genannte Vorrichtungen, "Plenum" ausgenommen, können an Kanäle mit entsprechendem Durchmesser angeschlossen werden, falls spezielle Einsatzfälle dies verlangen; nachdem der Wert der Luftförderung variieren kann, sind Kontrollen und Regelungen durchzuführen, die jedesmal, wenn wesentliche Veränderungen am Verteilungskreislauf der Warmluft auftreten (Veränderung der Länge oder des Durchmessers der Rohre, der Anzahl der Kurven usw.). Demnach ist folgendes vorzunehmen:

- Überprüfen, daß der vom Lüftermotor absorbierte Strombedarf nicht über dem angegebenen Wert liegt;
- Überprüfen, daß die Luftförderleistung der Nominalförderleistung entspricht.

### SCHORNSTEINANSCHLUß

Die Brennleistung und das einwandfreie Funktionieren des Brenners hängen vom Schornsteinzug ab. Der Schornsteinanschluß hat entsprechend den in Kraft stehenden Vorschriften und unter Beachtung folgender Vorschriften zu erfolgen:

- der Rauchrohrweg hat so kurz wie nur möglich zu sein und aufsteigende Neigung aufzuweisen;
- enge Kurven und Durchmessererringerungen sind zu vermeiden
- falls das Endstück des Rauchrohres nicht an einem Schornstein angeschlossen ist, soll dies senkrecht angeordnet und durch einen Schornsteinkopf bzw. eine ähnliche Vorrichtung ergänzt werden.

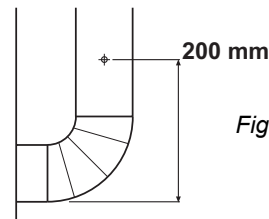




Fig. 2

### BETRIEBSWEISE UND HEIZUNG

#### Inbetriebnahme

Um das Heizgerät in Betrieb zu setzen:


- Geräteschalter (2) auf Position "0" schalten;
- Das Versorgungskabel an eine Steckdose mit denselben auf dem Typenschild angeführten Werten (Phasenanzahl, Spannung, Frequenz) anschließen;
- Falls es sich um ein manuell betriebenes Gerät handelt, den Geräteschalter (2) auf Position  stellen: Das Heizgerät läuft nach einigen Minuten Vorwärmung der Brennkammer an und gleichzeitig tritt auch der Lüfter in Betrieb.
- Bei einem automatisch betriebenen Gerät ist auf dem Raumthermostat der gewünschte Temperaturwert einzustellen und der Geräteschalter (2) auf Position  zu stellen: Das An- und Abschalten des Heizgerätes erfolgt automatisch, sobald die Raumtemperatur unter bzw. über dem eingestellten Wert liegt.
- Sollte das Heizgerät nach o.g. Maßnahmen nicht funktionieren, sehen Sie zur Auffindung der Ursache im Paragraphen "BETRIEBSSTÖRUNGEN UND BEHEBUNG" nach.

#### Abstellen

Um das Gerät abzustellen ist, bei manuell betriebenem Gerät, der Geräteschalter (2) auf Position "0" zu stellen. Wenn es sich um automatisch betriebene Geräte handelt, regelt man den Raumthermostaten. Das Heizgerät stoppt und der Lüfter läuft weiter, wobei er mehrmals anläuft, bis die Brennkammer völlig abgekühlt ist.

**ACHTUNG: Der Betrieb des Warmluftherzeugers darf nicht dadurch gestoppt werden, daß man einfach den Stecker aus dem Versorgungsschalt pult herauszieht. Die elektrische Versorgung darf erst nach Stillstand des Lüfters unterbrochen werden.**

#### Lüftung

Um lediglich die fortlaufende Lüftung des Gerätes zu erhalten, den Geräteschalter (2) auf Position  stellen.

#### WARTUNG

Für einen tadellosen Betrieb des Gerätes genügt es, regelmäßig folgende Maßnahmen vorzunehmen, wobei allerdings zu beachten ist, daß vorher die Stromversorgung zu unterbrechen ist.

#### Reinigung der Brennkammer

Um die hohe Leistungsfähigkeit der Gerätes beizubehalten und seine Lebensdauer zu verlängern, ist die Reinigung der Brennkammer wenigstens am Ende jeder Betriebsaison vorzunehmen oder auch öfter, falls eine übertriebene Menge an Ruß vorherrscht; zu dieser Erscheinung kann es kommen, wenn z.B. der Schornsteinzug nicht einwandfrei ist, oder das Heizgerät schlecht eingestellt ist, oder weiters, wenn das An- und Abschalten des Heizgerätes mehr oder weniger oft erfolgt. In diesem Zusammenhang während des Betriebs des Gerätes aufpassen: kommt es zu Pulsierungen beim Anlauf, kann dies ein Anzeichen vom Vorhandensein einer zu großen Rußmenge sein.

Zugang zum Wäreaustauscher erhält man indem, nach Abnahme der hinteren oberen Platte, die Inspektionsplatte des Rauchkastens abmontiert wird. Um sich einen Zugang zur Brennkammer

zu beschaffen, ist der Brenner abzumontieren.

**Reinigung der Brennkammer**

Für einen einwandfreien Betrieb des Heizgerätes ist für die regelmäßige Wartung der Brennkammer zu sorgen, wofür man sich an eine dazu befähigte Kundendienststelle wende. Die Reinigungsarbeiten, die Wartung und Regelung sollen auf jeden Fall unter genauer Einhaltung der entsprechenden in der Betriebsanleitung enthaltenen Empfehlungen durchgeführt werden.

**Reinigung des Lüfters**

Eventuell auf dem Gitter an der Ansaugseite anhaftende Fremdkör-

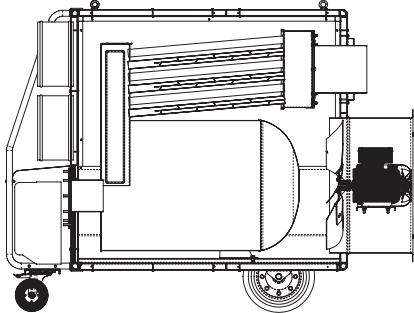


Fig. 3

per entfernen und, falls nötig, das Fgugelrad mit Druckluft reinigen.

**TRANSPORT UND VERSTELLEN**

**ACHTUNG: Man versuche nicht, das Gerät mit bloßen Hnden zu heben: das zu groÙe Gewicht kdnnte zu erheblichen kdrperlichen Schden fuhren.**

Beim Verstellen und für den Transport ist das Gerät bei den vorderen Griffen zu fassen und auf den hinteren Rädern laufend zu verstellen.

Das Heizgerät kann auch derart in einem aufzuheizenden Raum angeordnet werden, daß man es mit Seilen und/oder Ketten an Rippen oder Trägern befestigt, nachdem das Gerät vier Hebepunkte, Ösenschrauben, an den Ecken der oberen Basis aufweist. In solch einem Fall hat man sich jedoch vorher zu vergewissern, daß die betroffenen baulichen Teile imstande sind, das in der Tabelle mit den technischen Daten aufscheinende Gewicht des Gerätes zu tragen.

**STÖRUNGEN**

Störung	Ursache	Abhilfe
Gerät startet nicht	1. Elektr.Versorgung bleibt aus.  2. Eingriff von Thermostat TA  3. Raumthermostat funktioniert unregelmäßig	1. Funktionstüchtigkeit und Position des Schalters überprüfen 1. Merkmale der elektr.Leitung überprüfen 1. Elektrische Verbindungen überprüfen 1. Überprüfen, ob Sicherungen intakt sind 1. Auf richtige Position stellen 2. Anleitungen zu Thermostat lesen 2. Brennstoffzufuhr kontrollieren 2. Richtige Position von eventuellen Klappen, Stutzen usw überprüfen 2. Eventuelle Teile, die in den Gittern od.Leitungen festgehalten werden entfernen 3. Thermostatstellung überprüfen und korrigieren 3. Thermostatbetriebsfähigkeit überprüfen
Eingriff des thermisches relais RT (Lampe (10) leuchtet auf)	1. Übermäßige Stromaufnahme des Ventilator motors reduzieren.	1. Heizgerät mit Axialventilator: eventuelle am Luftaustritt bzw.Luftansaug entfernen.Luftkanälen 1. Heizgerät mit Zentrifugalventilator: Keilriem überprüfen wie angegeben in "Anschluss an Luftkanälen 1. In jedem Fall, überprüfen dass der absorbierte Strombedarf unter dem Typenschild angegeben Wert liegt.
Einschalten des Thermostates TS (Warnlicht (9) leuchtet auf)	1. Überhitzung der Brennkammer	1. Überprüfen wie vorher angegeben. 1. Falls ohne Wirkung, bitte mit ihrem Lieferant Kontakt aufnehmen.
Brenner läuft an Flamme zündet jedoch nicht	1. Unregelmäßiger Betrieb des Brenners	1. in der Betriebsanleitung des Brenners nachlesen
Lufter läuft nicht an oder läuft mit Verspätung an	1. Elektr.Versorgung fehlt 2. Schaden am Thermostaten TV 3. Motorwicklung verbrannt oder unterbrochen 4. Motorkondensator verbrannt 5. Motorlager blockiert	1. Überprüfen ob Sicherungen intakt sind 2. Thermostat überprüfen, einstellen bzw austauschen 3. Lüftermotor austauschen 4. Kondensator austauschen 5. Lager austauschen
Lärm bzw.Flattern	1. Fremdkörper auf Lüfterflügeln vom Lüfter 2. Unzureichendes Lüftumlauf	1. Fremdkörper entfernen 2. Obige Angaben nachlesen
Unzureichendes Heizen	1. Unzureichendes Leistung des Brenners	1. Brennerbetriebsanleitungen durchlesen



IT - CERTIFICATO CE DI CONFORMITÀ  
GB - CERTIFICATE CE OF CONFORMITY  
DE - KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG  
ES - CERTIFICADO CE DE CONFORMIDAD  
FR - CERTIFICAT CE DE CONFORMITE  
NL - CE CONFORMITEITSVERKLARING  
PT - CERTIFICADO CE DE CONFORMIDADE  
DK - KONFORMITETS - SERTIFIKAT  
FI - KELPOISUUSTODISTUS  
NO - CE - KONFORMITETSERKLÆRING  
PL - DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE  
RU - ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС  
CZ - PROHLÁŠENÍ O DODRŽENÍ NAŘÍZENÍ EC  
HU - MEGFELELŐSÉGI BIZONYÍTVÁNY  
LT - CE ATITIKIMO DEKLARACIJA  
LV - ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA  
EE - VASTAVUS DEKLARATSIOON CE

La sottostritta ditta: - The underwrite company: - Die underzeichnende Firma: - La Firma que suscribe: - La société suivante: -  
 On- dergetekende: - A abaixo-escrita firma: - Det undertegnede selskap: - Herved erklærer vi: - Фирма: - Firma: Zemāk  
 parakstīties uzņēmums: - Allnimetatud ettevõtte:

**DESA Poland, ul. Magazynowa 5A, 62-023 Gądko - PL**

Dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina: - Declares under its responsibility that the machine Erklärt auf eigene  
 Verantwortung, dass die Maschine: - Declara bajo su propia responsabilidad, que la máquina: Atteste sous sa responsabilité  
 que la machine: - Verklaart verantwoordelijk te zijn voor onderstaande machine: Declara abaixo, a própria responsabilidade que  
 la máquina: - Enkärer pri eget ansvar at mækin: Allekirjoittanut yritys ilmoittaa vastuuntuntoisena että laite vastaa laite: -  
 Verklaart verantwoordelijk te zijn voor onderstaande machine: Oświadczam że urządzenie: - Нидерланды Заявляет в свою  
 ответственность, что оборудование - Prohlašujeme, že tyto modely odpovídají uvedeným nařízením: Alulírott vállalat  
 felelőssége tudatában kijelenti, hogy a gép: - Įmonė patvirtina savo atsakingumą už įrenginį: - Apzinoties tam uzlikto atbildību,  
 apgalvo, ka ierīce: - Kinnitab täie vastutusega, et seade:

**Generatore d'aria calda - Hot air generator - Warmlufterhitzer - Generadores de aire caliente - Generateurs d'air chaud**  
**- Varwarmingstoestellen op gas - Gerador de ar quente - Luftpvarmer indretning - Ilmanlämmityslaite -**  
**Luftvarmeapparat - Nagrzewnica powietrza - Нагревательный прибор - Horkovzdušný agregát - Légfűtő berendezés -**  
**Oro šildymo įrengimas - Gaisa sildīšanas iekārta - Soojapuhur**

**BV 470 E / BV 690 E**

E' conforme alle direttive: - The machine complies with: - Entspricht den: - Està realizada conforme a las directivas: -  
 Est conforme aux normes: - Is in overeenstemming met de richtlijnen: - E' conforme as diretrizes: - Apparatet modsvarer: -  
 Laite vastaa: - Er i konformitet med EU-direktiv: - Urządzenie jest zgodne z dyrektywami i normami: - Отвечает норме:  
 Zařízení vyhovuje: - A gép megfelel: - Atitinka šių normų: - Atbilst zemāk minētajām normām: - Vastab EL direktiivide nõetele:

**2006/95/EC, 2004/108/EC, 98/37/EC**  
**EN 60335-1:2004, EN 60335-2-102:2006, EN 13842:2005, EN 267 :2000**

DESA POLAND Sp. z o.o.

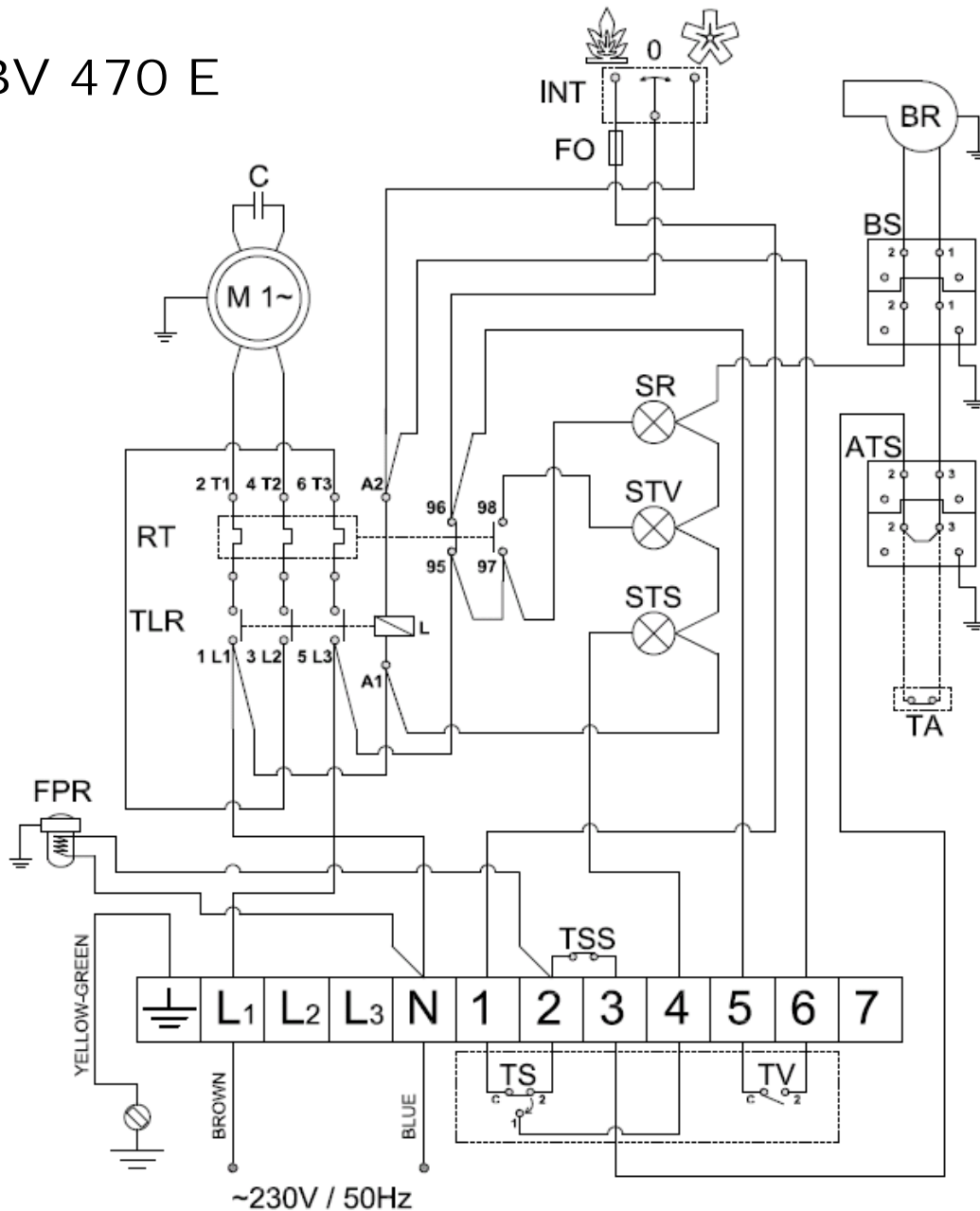
Paweł Dobroń  
 Dyrektor Zarządzający  
 Managing Director

Gądko, 11/08/2008

Paweł Dobroń (Managing Director)

IMPIANTO ELETTRICO - ELECTRICAL DIAGRAM - ELEKTRO SKEME - DIAGRAMA ELÉCTRICO -  
 DIAGRAMME ÉLECTRIQUE - ELEKTRISCH SCHEMA - DIAGRAMA DE LIGAÇÕES ELÉCTRICAS -  
 STRØMSKEMA - SÄHKÖKAAVIO - KOPLINGSSKJEMA - SCHEMAT ELEKTRYCZNY - МОНТАЖНАЯ СХЕМА  
 - ZAPOJOVACÍ SCHÉMA - BEKÖTÉSI RAJZ ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЕ - ELEKTRICKÉ VEDENÍ -  
 ELEKTRINĒ INSTALACIJA - ELEKTRISKĀ IEKĀRTA - VOOLUSKEEM

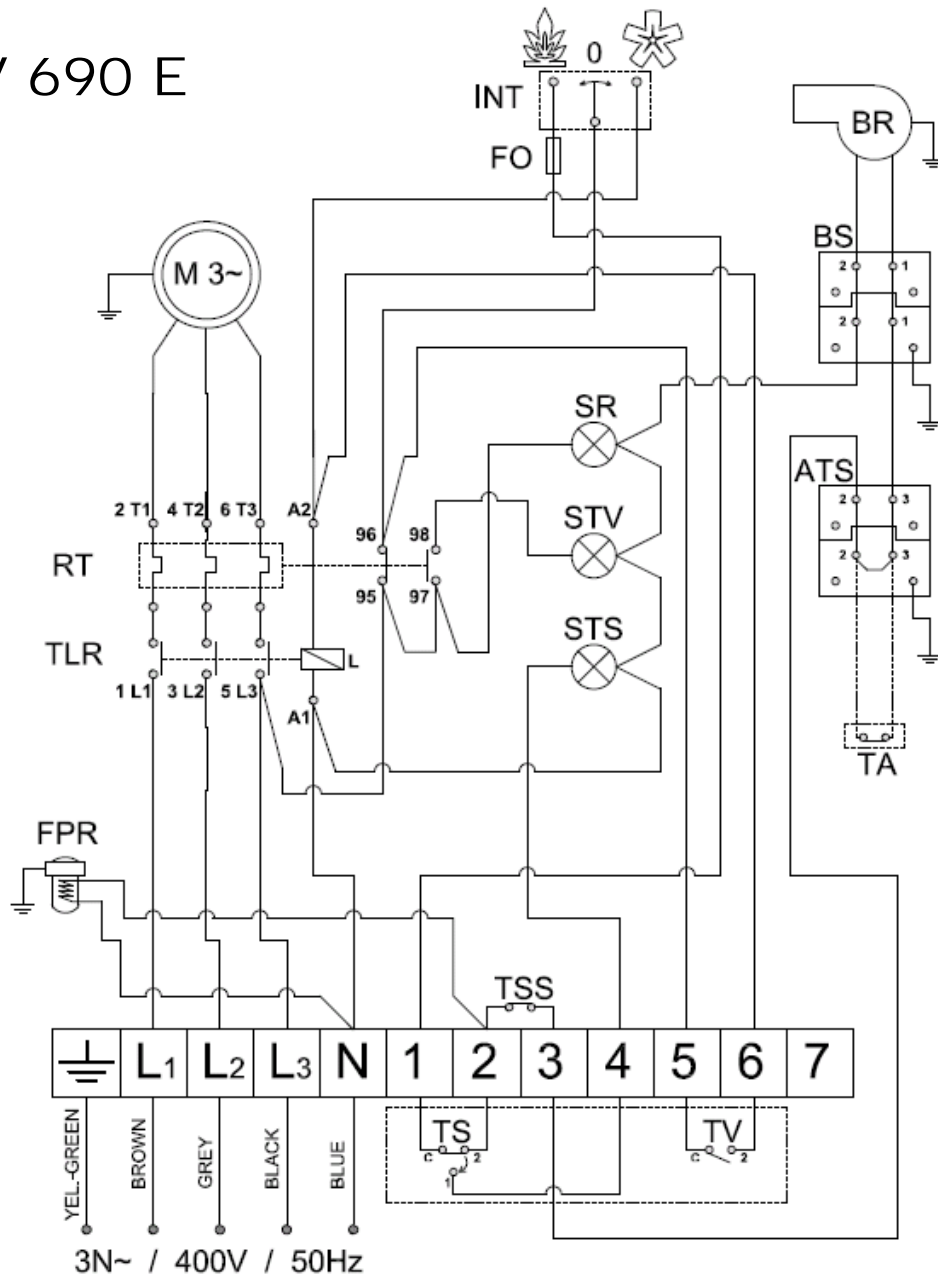
BV 470 E



M	-	MOTOR	TSS	-	ADDITIONAL OVERHEAT THERMOSTAT
C	-	CAPACITOR	TV	-	FAN THERMOSTAT
TLR	-	CONTACTOR	FO	-	BURNER FUSE
RT	-	THERMIC RELAY	INT	-	SWITCH
BR	-	BURNER	SR	-	ELECTRIC SUPPLY LED
TS	-	OVERHEAT THERMOSTAT	STV	-	FAN LOCKOUT LED
FPR	-	PREHEATED OIL FILTER	STS	-	OVERHEAT THERMOSTAT LED
TA	-	AMBIENCE THERMOSTAT	ATS	-	AMBIENCE THERMOSTAT SOCKET
BS	-	BURNER SOCKET	L	-	COIL

IMPIANTO ELETTRICO - ELECTRICAL DIAGRAM - ELEKTRO SKEME - DIAGRAMA ELÉCTRICO -  
 DIAGRAMME ÉLECTRIQUE - ELEKTRISCH SCHEMA - DIAGRAMA DE LIGAÇÕES ELÉCTRICAS -  
 STRØMSKEMA - SÄHKÖKAAVIO - KOPLINGSSKJEMA - SCHEMAT ELEKTRYCZNY - МОНТАЖНАЯ СХЕМА  
 - ZAPOJOVACÍ SCHÉMA - BEKÖTÉSI RAJZ ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЕ - ELEKTRICKÉ VEDENÍ -  
 ELEKTRINĒ INSTALACIJA - ELEKTRISKĀ IEKĀRTA - VOOLUSKEEM

# BV 690 E



M	-	MOTOR	TSS	-	ADDITIONAL OVERHEAT THERMOSTAT
TV	-	FAN THERMOSTAT	L	-	COIL
TLR	-	CONTACTOR	FO	-	BURNER FUSE
RT	-	THERMIC RELAY	INT	-	SWITCH
BR	-	BURNER	SR	-	ELECTRIC SUPPLY LED
TS	-	OVERHEAT THERMOSTAT	STV	-	FAN LOCKOUT LED
FPR	-	PREHEATED OIL FILTER	STS	-	OVERHEAT THERMOSTAT LED
TA	-	AMBIENCE THERMOSTAT	ATS	-	AMBIENCE THERMOSTAT SOCKET
BS	-	BURNER SOCKET			

	<b>BV 470 E</b>	<b>BV 690 E</b>
Potenza max - Max power - Max Wärmeleistung - Potencia max - Puissance ther. max. - Max Vermogen - Värmestyrika max - Enimmäislämpöteho-Maks. Termisk Effekt-Maksimal varmeeffekt-Wydajność - Номинальная выходная мощность-Teljesítmény-Jmenovitá výkon - Maksimalna snaga - Maksimalna moć - Maksimum güç	134 kW	220 kW
Portata d'aria - Air output - Luftstrom - Heißluftausstoß - Salida de aire ca-liente - Débit D'air - Blaasvermogen hete lucht - Hetluftsutsläpp - Kuuilmä-mateho - Varmluftmængde i m3 i minuttet - Varmluftkapasitet - Przepływ powietrza - Выход горячего воздуха - Meleg levegő kibocsátás - Vástup horkého vzduchu - Kapacitet zraka - Pretok zraka - Hava kapasitesi:	8 000 m <sup>3</sup>	12 500 m <sup>3</sup>
Consumo di combust.-Fuel Consumpt.-Kraftstoffverbr.-Consumo de combust.-Consumation Fuel - Brandstofverbruik - Bränsleförbrukning - Polttoaineenkulutus - Petroleumforbrug - Brennstoffverbruk - Zużycie paliwa - Расход топлива - Fűtőolaj fogyasztás - Spotreba paliva - Potrošnja goriva - Poraba goriva - Yakıt tüketimi	11 kg/h	18,5 kg/h
Combustibile - Fuel - Kraftstoff - Brandstof - Bränsle - Polttoaine - Brændstof - Brennstoff - Paliwo - Топливо - Fűtőolaj - Palivo - Gorivo - Gorivo - Yakıt	diesel oil / heating oil	diesel oil / heating oil
Ugello-Nozzle-Düse-Boquilla-Buse-Straalpijp-Bico-Dyse- Polttoainesuutin-Kran-Munstycke-Dysza-Форсунка- Tryska-Fúvóka - Štrcaljka - Šoba - Nozíl	2,5 GPH 60° DELAVAN type W	4,5 GPH 60° DELAVAN type W
Prex pompa - Fuel pump pressure - Druck Brennstoffpumpe - Presión bomba combust. - Pres. pompe combust. - Druk brandstofpomp-pressão da bomba de combust.-Brændstofpumpe tryk-Polttoainepump. paine-Труйк i oljepumpen-tryck bränslepump - Ciśnienie pompy paliwa - Давление насоса топлива - Tlak čerpadla paliva - Üzemanyagszivattyú nyomás - Pritisak pumpe - Pritisak črpalke - Pompa basinci	12 bar	12 bar
Alimentazione elettr.-Electric Requirements-Elektrischer Anschluß - Tension-V.Requisitos eléct.-Netvoeding-Elektrisk ström - Sähkövirta - El-type - Elektriske krav - Wymagania odnosnie zasilania - Электропитание - Villamos csatlakozás - Potrebne elektr. napeti - Električno napajanje - Električno napajanje - Elektrik beslemesi	~ 230V 50Hz 8,8 A	3N~ 400V 50Hz 6,7A
Potenza assorbita-Electric power absorbed-Aufgenommene E-Leistung-Potencia eléct. absorbida-Puissance électrique absorbée - Geabsorbeerd elektrisch vermogen-Potência eléctrica absorvida - Absorb. elektrisk kraft - Ottoteho-Förbruk elektrisitet - Uptagen elektrisk effekt - Pobór mocy-Pоглощаемая электрическая мощность-V kon spotřebovane elektriny-Felvett teljesítmény - Apsorbirana snaga - Absorbirana moć - Emilen güç	2,025 kW	2,35 kW
Pressione statica disponibile - Available static pressure - Verfügbare Stat. Pressung Max. - Presión estática disponible - Pression statique disponible - Ciśnienie statyczne do dyspozycji - Наличное статическое давление - Použitelný statický tlak - St atistinis slėgis - <i>PIEEJAMAS STATISKAIS SPIEDIENS</i> - Kasutada olev staatiline rõhk	100 Pa	100 Pa
Contropressione in camera di combustione* - Burned gases pressure* - Rau-chgaswiderstand* - Contrapresión en cámara de combustión* - Contre pression fumées* - Przeciwcisnienie w komorze spalania - Противодействие в камере сгорания - Protitlak ve spalovacím prostoru - Priešslėgi degimo kameroje - <i>SADEDZINĀTO GĀZU PRETSPIEDIENS</i> - Põletusgaaside rõhk	1 mbar	1 mbar
Tiraggio minimo al camino* - Compulsory fl ue draft* - Erforderlicher Kaminzug - Tiro mínimo a la chimenea* - Tirage minimum nécessaire- Minimalny ciąg kominowy- Минимальная тяга дымохода - Minimální tah komínu - Minimali kamino trauka - <i>MINIMĀLĀ DŪMVADA VILKME</i> - Minimaalne tõmme	0,1 mbar	0,1 mbar
Ø uscita fumi - Ø of fume outlet - Durchmesser Abgasrohr - Ø salida humos - Ø sortie fumée - Ø rookafvoer - Ø da saída de gases - Røgdugang Ø - Savukaasun poistoputken halkaisija - Ø røykutførsel - Ø skorstensutt. - Šrednica wylotu spalin - Диаметр выходного отверстия дыма - Průměr v pústě kouře - Füstgázelvezetés átmérő - Ø izlaz dima - Ø Premer odprtine za izhod hlapov - duman çıkışı Ø	200 mm	200 mm
Livello sonoro a 1 m* - Noise level at 1 m* - Geräuschpegel a 1 m* - Nivel sonoro a 1 m* - Niveau sonore à 1 m* - Ciśnienie akustyczne na 1 metr - Уровень звука на 1 метр - Zvuková hladina 1m - Akustinis slėgis ant 1 metro - <i>TROKŠŅU LĪMENIS 1M ATTĀLUMA</i> - Mūra tase 1 meetri tagant	77 dB (A)	80 dB (A)
Capacità serb. - Fuel tank capacity - Kraftstofftank/Fassungsvermögen - Capacidad del tanque de combust. - Capacité Du Reservoir Fuel - Tankinhoud - Tankstorlek - Polttoainesäiliön tilavuus - Tankkapacitet i liter - Størrelse på brennstofftanken - Pojemność zbiornika paliwa - Емкость топливного бака - Fűtőolajtartály térfogata - Kapacita palivové nádrže - Kapacitet spremnika - Kapaciteta rezervoarja - Depo kapasitesi	135 l (optional)	195 l (optional)
Dimensioni, TA x P x A - Dimensions, TA x W x H - Masse, H x B x T - Dimensio-nes, TA x P x A - Dimensions, TA x P x H - Wymiary - Габариты - Rozměry - Dydis - <i>GABARITS</i> - Mõõtmed	1715x870x1275 mm	2025x990x1520 mm
Peso - Weight - Gewicht - Poids - Varmeapparat vægt - Lämmittimen paino - Vekt varmekanon - Vikt värmefl äkt - Waga - Вес нагревателя - Hmotnost topného tělesa - Hólférvóv súlya - Težina - Teža - Ağırlık	242 kg	310 kg

**PL - Usuwanie starego produktu**

- Zakupiony produkt zaprojektowano i wykonano z materiałów najwyższej jakości i komponentów, które podlegają recyklingowi i mogą być ponownie użyte.
- Jeżeli produkt jest oznaczony powyższym symbolem przekreślonego kosza na śmiecie, oznacza to że produkt spełnia wymagania Dyrektywy Europejskiej 2002/96/EC.
- Zaleca się zapoznanie z lokalnym systemem odbioru produktów elektrycznych i elektronicznych.
- Zaleca się działanie zgodnie z lokalnymi przepisami i nie wyrzucanie zużytych produktów do pojemników na odpady gospodarcze. Właściwe usuwanie starych produktów pomoże uniknąć potencjalnych negatywnych konsekwencji oddziaływania na środowisko i zdrowie ludzi.

**RU - Утилизация старого устройства**

- Ваше устройство спроектировано и изготовлено из высококачественных материалов и компонентов, которые можно утилизировать и использовать повторно
- Если товар имеет с зачеркнутым мусорным ящиком на колесах, это означает, что товар соответствует Европейской директиве 2002/96/EC.
- Ознакомьтесь с местной системой раздельного сбора электрических и электронных товаров.
- Утилизируйте старые устройства отдельно от бытовых отходов. Правильная утилизация вашего товара позволит предотвратить возможные отрицательные последствия для окружающей среды и человеческого здоровья.

**CZ - Likvidace starého produktu**

- Produkt je navržen a vyroben za použití velmi kvalitních materiálů a komponent, které lze recyklovat a znovu použít.
- Když je produktu připevněn symbol s přeškrtnutým košem, znamená to, že je produkt kryt evropskou směrnicí 2002/96/EC.
- Informujte se o místním tříděním systému pro elektrické produkty.
- Řiďte se místními pravidly a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným odpadem. Správná likvidace starého produktu pomůže zabránit případným negativním následkům pro životní prostředí a lidské zdraví.

**HU - Régi termékének eldobása**

- A terméket kiváló anyagokból és összetevőkből tervezték és készítették, melyek újrahasznosíthatóak és újra felhasználhatóak.
- Ha az áthúzott kerek szemetes szimbólumot látja egy terméken, akkor a termék megfelel a 2002/96/EK Európai Direktívának.
- Kérjük, érdeklődjön az elektromos és elektronikus termékek helyi szelektív hulladékgyűjtési rendjéről.
- Kérjük, a helyi törvényeknek megfelelően járjon el, és régi termékeit ne a normális háztartási szeméttel dobja ki. A régi termék helyes eldobása segít megelőzni a lehetséges negatív következményeket a környezetre és az emberi egészségre nézve.

**HR - Zbrinjavanje proizvoda**

- Ovak je proizvod projektiran i proizveden s materijalima i komponentama visoke kvalitete, koji se mogu reciklirati i ponovno iskoristiti.
- Kada je na proizvodu prilijepljen simbol prekrizane kante sa kotačićima, znači da proizvod štite europske direktive 2003/96/EC.
- Potrebno je informirati se o lokalnom sistemu odvojenog skupljanja otpada za električne i elektronske proizvode.
- Poštivati lokalne propise na snazi i ne zbrinjavati stare proizvode u normalnom kućnom otpadu. Ispravno zbrinjavanje proizvoda pomaže u izbjegavanju mogućih posljedica po zdravlje čovjeka i prirodne okoline.

**SI - Končno odvajanje generatorja**

- Ta generator postlega zraka je bil načrtovan in proizveden z kakovostnimi materiali in sestavni deli se lahko predelujejo za ponovno uporabo.
- Kadar izdelek ima pritrjeno tablico z oznako z velikim zbiralnikom odpadkov z kolesi in ta oznaka je zaznamovana z križem, pomeni, da je izdelek zaščiten z Direktivo Evropske Skupnosti 2003/96/EC.
- Dobro vam priporočamo, da se informirate glede krajevnega sistema za izobno zbiranje električnih in elektronskih izdelkov.
- Vedno upoštevajte veljavne krajevne predpise in nikoli ne odvajajte stare izdelke skupaj z navadnimi hišnimi odpadki. Nepravilno odvajanje

teh izdelkov lahko povzroči hude poškodbe osebam in okolju.

**TR - Ürünün bertaraf edilmesi**

- Bu ürün, dönüştürülmesi ve yeniden kullanımı mümkün yüksek kaliteli malzeme ve komponentler ile tasarlanmıştır ve üretilmiştir.
- Bir ürüne, x isareti ile isaretilmiş tekerlekli bir bidon sembolü yapılmış ise bu, ürünün 2003/96/EC Avrupa Direktifi uyarınca korunduğu anlamına gelir.
- Elektrik ve elektronik ürünler için ayrıştırılmış toplama mahalli sistemine ilişkin bilgi almanız rica edilir.
- Yürürlükteki mevzuata uyunuz ve eski ürünleri normal ev atıkları ile birlikte bertaraf etmeyiniz. Ürünün doğru bertaraf edilmesi, çevre ve insan sağlığı üzerinde olası olumsuz sonuçların önlenmesine katkıda bulunur.

**LT - Informacija apie panaudotos elektrines įrangos šalinimą**

- Panaudotą elektrinę ir elektroninę įrangą laikyti su kitomis atliekomis vartotojams draudžiama pagal Europos Sąjungos Direktyvą 2002/96/EB.
- Šis ženklas, pavaizduotas ant įrenginio, informuoja, kad tai yra elektrine arba elektronine įranga, kuri panaudota negali būti laikoma kartu su kitomis atliekomis.
- Panaudotos elektrines įrangos sudėtyje yra natūraliai aplinkai kenksmingų medžiagų. Tokios įrangos negalima laikyti sąvartynuose, ji turi būti atiduota perdirbimui.
- Informaciją apie panaudotos elektrines įrangos rinkimo sistemą galima gauti įrenginių pardavimo vietose bei iš gamintojo arba importuotojo

**LV - Informācija par izlietoto elektrisko un elektronisko ierīču utilizēšanu**

- Izlietotas elektriskā un elektroniskās ierīces izmest ar citiem atkritumiem lietotājiem ir aizliegts saskaņā ar Eiropas Savienības Direktīvu 2002/96/EB.
- Šis simbols, attēlots uz ierīces, informē, ka tā ir elektriska vai elektroniska ierīce, kuru pēc izlietošanas nedrīkst izmest kopā ar citiem atkritumiem.
- Informera dig själv om lokala återvinning och sophanteringsystem för elektriska och elektroniska produkter.
- Agera i enlighet med dina lokala regler och släng inte dina gamla produkter tillsammans med ditt normala hushållsavfall. Korrekt sophantering av din gamla produkt kommer att hjälpa till att för naturen och människors hälsa.

**EE - Informatsioon kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete likvideerimise kohta**

- See, seadmel olev märk informeerib, et tegemist on elektrooniliste või elektriseadmetega, mida pärast lõplikku kasutamist ei tohi hoida koos teiste jäätmetega.
- Kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete koostises on keskkonnale kahjulikke materjale. Selliseid seadmeid ei tohi hoida prügilates, need tuleb anda ümbertöötlemiseks.
- Informatsiooni kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete kogumissüsteemist võib saada seadme müüjal müügikohtades ja tootjal või maaletoojal.
- Erilist tähelepanu peaksid osutama tarbijad, kes kasutavad nimetatud seadmeid eramajapidamises. Arvestades asjaoluga, et sellesse sektorisse satub kõige rohkem seadmeid, tähendab see, et nende osavõtt selektiivsest kasutatud seadmete kogumisest on eriti tähtis.
- Kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete hoidmine koos teiste jäätmetega on tarbijaile keelatud vastavalt Euroopa Liidu Direktiivile 2002/96/EB.

**SK - Likvidácia vášho starého prístroja**

- Keď sa na produkte nachádza tento symbol prečiarknutej smetnej nádoby s kolieskami, znamená to, že daný produkt vyhovuje európskej Smernici č. 2002/96/EC.
- Všetky elektrické a elektronické produkty by mali byť zlikvidované oddelene od komunálneho odpadu prostredníctvom na to určených zberných zariadení, ktoré boli ustanovené vládou alebo orgánmi miestnej správy.
- Správnou likvidáciou starých zariadení pomôžete predchádzať potenciálnym negatívnym následkom pre prostredie a ľudské zdravie.
- Podrobnejšie informácie o likvidácii starých zariadení nájdete na miestnom úrade, v službe na likvidáciu odpadu alebo u predajcu, kde ste tento produkt zakúpili.

**IT - Smaltimento del prodotto**

- Questo prodotto è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.
- Quando ad un prodotto è attaccato il simbolo del bidone con le ruote segnato da una croce, significa che il prodotto è tutelato dalla Direttiva Europea 2003/96/EC.
- Si prega di informarsi in merito al sistema locale di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici.
- Rispettare le norme locali in vigore e non smaltire i prodotti vecchi nei normali rifiuti domestici. Il corretto smaltimento del prodotto aiuta ad evitare possibili conseguenze negative per la salute dell'ambiente e dell'uomo.

**GB - Disposal of your old product**

- Your product is designed and manufactured with high quality materials and components, which can be recycled and reused.
- When this crossed-out wheeled bin symbol is attached to a product it means the product is covered by the European Directive 2002/96/EC.
- Please inform yourself about the local separate collection system for electrical and electronic products.
- Please act according to your local rules and do not dispose of your old product with your normal household waste. The correct disposal of your old product will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.

**DE - Entsorgung Ihres Altgerätes**

- Ihr Produkt ist aus hochqualitativen Materialien und Bestandteilen hergestellt, die dem Recycling zugeführt und wiederverwertet werden können.
- Falls dieses Symbol eines durchgestrichenen Müllcontainers auf Rollen auf diesem Produkt angebracht ist, bedeutet dies, dass es von der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG erfasst wird.
- Bitte informieren Sie sich über die örtlichen Sammelstellen für Elektroprodukte und elektronische Geräte.
- Bitte beachten Sie die lokalen Vorschriften und entsorgen Sie Ihre Altgeräte nicht mit dem normalen Haushaltsmüll. Die korrekte Entsorgung Ihres Altgerätes ist ein Beitrag zur Vermeidung möglicher negativer Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit.

**ES - Cómo deshacerse del producto usado**

- Su producto ha sido diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad, que pueden ser reciclados y reutilizados.
- Cuando vea este símbolo de una papelera con ruedas tachada junto a un producto, esto significa que el producto está bajo la Directiva Europea 2002/96/EC.
- Deberá informarse sobre el sistema de reciclaje local separado para productos eléctricos y electrónicos.
- Siga las normas locales y no se deshaga de los productos usados tirándolos en la basura normal de su hogar. El reciclaje correcto de su producto usado ayudará a evitar consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud de las personas.

**FR - Se débarrasser de votre produit usagé**

- Votre produit est conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et utilisés de nouveau.
- Lorsque ce symbole d'une poubelle à roue barrée à un produit, cela signifie que le produit est couvert par la Directive Européenne 2002/96/EC.
- Veuillez vous informer du système local de séparation des déchets électriques et électroniques.
- Veuillez agir selon les règles locales et ne pas jeter vos produits usagés avec les déchets domestiques usuels. Jeter correctement votre produit usagé aidera à prévenir les conséquences négatives potentielles contre l'environnement et la santé humaine.

**NL - Wegwerpen van uw afgedankt apparaat**

- Uw apparaat werd ontworpen met een vervaardigd uit onderdelen en materialen van superieure kwaliteit, die gerecycleerd en opnieuw gebruikt kunnen worden.
- Wanneer het symbool van een doorstreepte vuilnisemmer op wielen op een product is bevestigd, betekent dit dat het product conform is de Europese Richtlijn 2002/96/EC.

- Gelieve u te informeren in verband met het plaatselijke inzamelingsysteem voor elektrische en elektronische apparaten.

- Gelieve u te houden aan de plaatselijke reglementering en apparaten niet met het gewone huisvuil mee te geven. Door afgedankte apparaten op een correcte manier weg te werpen helpt u mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid te voorkomen.

**PT - Descartar-se do seu produto velho**

- O seu produto está concebido e fabricado com materiais e componentes de mais alta qualidade, os quais podem ser reciclados e reutilizados.
- Quando o símbolo de um caixote do lixo com rodas e traçado or uma cruz estiver anexado a um produto, isto significa que o produto se encontra coberto pela Directiva Europeia 2002/96/EC.
- Por favor informe-se sobre o sistema local para a separação e recolha de produtos eléctricos e electrónicos.
- Actue por favor em conformidade com as suas regras locais e, não se desfaça de produtos velhos conjuntamente com os seus desperdícios caseiros. Desfazer-se correctamente do seu produto velho ajudará a evitar consequências potencialmente negativas para o ambiente e saúde humana.

**DK - Bortskaffelse af dit gamle produkt**

- Dit produkt er designet og produceret med materialer af høj kvalitet, som kan blive genbrugt.
- Når du ser symbolet med en skraldespand, der er kryds over, betyder det, at produktet er dækket af EU direktiv nr. 2002/96/EC.
- Venligst sæt dig ind i de danske regler om indsamling af elektriske og elektroniske produkter.
- Venligst overhold de danske regler og smid ikke dine gamle produkter ud sammen med dit normale husholdningsaffald. den korrekte bortskaffelsesmetode vil forebygge negative følger for miljøet og folkesundheden.

**FI - Vanhan tuotteen hävittäminen**











- Tuotteesi on suunniteltu ja valmistettu korkealuokkaisista materiaaleista ja komponenteista, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudell.
- Kun tuotteessa on tämä ylivedetyn pyörillä olevan roskakorin symboli, tuote täyttää Euroopan Direktiivin 2002/96/EC.
- Ole hyvä ja etsi tieto lähimmästä erillisestä sähköllä toimivien tuotteiden keräysjärjestelmästä.
- Toimipaikallisten sääntöjen mukaisesti äläkä hävitä vanhaa tuotetta normaalin kotitalousjätteen joukossa. Tuotteen oikeanlainen hävittäminen auttaa estämään mahdolliset vaikutukset ympäristölle ja ihmisten terveydelle.


**NO - Kaste det gamle apparatet**

- Alle elektriske og elektroniske produkter skal kastes i atskilte gjenbruksstasjoner som er satt ut av statlige eller lokale myndigheter.
- Når dette symbolet med en søppeldunk med kryss på er festet til et produkt, betyr det at produktet dekkes av EU-direktivet 2002/96/EF.
- Riktig avfallshåndtering av det gamle apparatet bidrar til å forhindre mulige negative konsekvenser for miljøet og folkehelsen.
- Hvis du vil ha mer detaljert informasjon om avfallshåndtering av gamle apparater, kan du kontakte lokale myndigheter, leverandøren av avfallshåndteringstjenesten eller butikken der du kjøpte produktet.

**SV - Undagörande av din gamla produk**

- Din produkt är designad och tillverkad med material och komponenter av högsta kvalitet, vilka kan återvinnas och återanvändas.
- När den här överstrukna sopkorgen på en produkt, betyder det att produkten täcks av Europeiska Direktiv 2002/96/EC.
- Informera dig själv om lokala återvinnings och sophanteringssystem för elektriska och elektroniska produkter.
- Agera i enlighet med dina lokala regler och släng inte dina gamla produkter tillsammans med ditt normala hushållsavfall. Korrekt sophantering av din gamla produkt kommer att hjälpa till att för naturen och människors häls.

  		
Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5A, 62-023 Gądko, PL		
Model		
Art. Cod.	SN	
		
		
		
Produced by DESA Poland		

 MAX	Potenza max - Max power - Max Wärmeleistung - Potencia max - Puissance ther. max. - Max Vermogen - Värmestyrka max - Enimmäislämpöteho-Maks. Termisk Effekt-Maksimal varmeeffekt - Maksymalna wydajność - Номинальная выходная мощность-Teljesítmény-Jmenovitá výkon - Maksymalna snaga - Maksymalna moć - Maksimum güç
	Consumo di combust.-Fuel Consumpt.-Kraftstoffverbr.-Consumo de combust.-Consommation Fuel - Brandstofverbruik - Bränsleförbrukning - Polttoaineenkulutus - Petroleumförbruk - Brennstoffverbruk - Zużycie paliwa - Расход топлива - Fűtőolaj fogyasztás - Spotreba paliva - Potrošnja goriva - Poraba goriva - Yakıt tüketimi
	Combustibile - Fuel - Kraftstoff - Brandstof - Bränsle - Polttoaine - Brændstof - Brennstoff - Paliwo - Топливо - Fűtőolaj - Palivo - Gorivo - Gorivo - Yakıt
	Prex pompa - Fuel pump pressure - Druck Brennstoffpumpe - Presión bomba combust. - Pres. pompe combust. - Druk brandstofpomp - pressão da bomba de combust.-Brændstofpumpe tryk-Polttoainepump. paine-Trykk i oljepumpen-tryck bränslepump - Ciśnienie pompy paliwa - Давление насоса топлива - Tlak čerpadla paliva - Üzemanyagszivattyú nyomás - Pritisak pumpe - Pritisak črpalke - Pompa basinci
	Portata d'aria - Air output - Luftstrom - Heißluftausstoß - Salida de aire caliente - Débit D'air - Blaasvermogen hete lucht - Hetluftsutsläpp - Kuumil-mateho - Varmluftmængde i m3 i minuttet - Varmluftskapasitet - Przepływ powietrza - Выход горячего воздуха - Meleg levegő kibocsátás - Vástup horkého vzduchu - Kapacitet zraka - Pretok zraka - Hava kapasitesi:
	Alimentazione elettr.-Electric Requirements-Elektrischer Anschluß - Tension-V-Requisitos electr.-Netvoeding-Elektrisk strøm - Sähkövirta - El-type - Elektriske krav - Wymagania odnośnie zasilania - Электропитание - Villamos csatlakozás - Potrebne elektr. napeti - Električno napajanje - Električno napajanje - Elektrik beslemesi



# DESA

**DESA ITALIA s.r.l.**

via Tione, 12 - 37010 Pastrengo  
(Verona) - Italy  
[www.desaitalia.com](http://www.desaitalia.com)  
[info@desaitalia.com](mailto:info@desaitalia.com)

**DESA POLAND Sp. Z.o.o**

ul Magazynowa 5A,  
62-023 Gadki, Poland  
[www.desapoland.pl](http://www.desapoland.pl)  
[office@desapoland.pl](mailto:office@desapoland.pl)

**DESA UK Ltd.**

Unit 3 Easter Court Gemini  
Business Park Warrington, Cheshire  
WA5 7ZB United Kingdom